

CHEYENNE[®]
PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

HAWK spirit HAWK thunder

Gebrauchsanleitung

Operating instructions

Gebruiksaanwijzing

Instructions

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Οδηγίες

Opskrift

Bruksanvisning

Ohjeet

Instrukcja obsługi

Instrukce

Navodila nt pl za uporabo

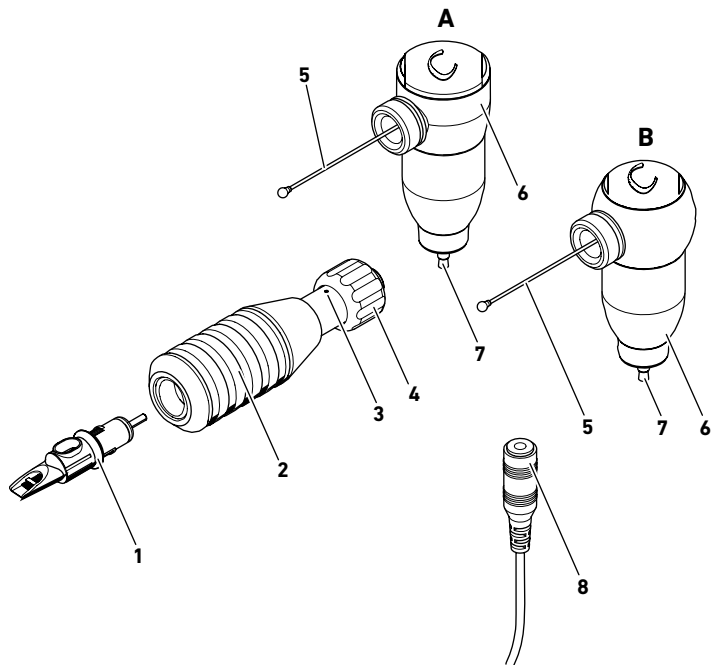
Utastás

инструкции

说明

HAWK SPIRIT (A)

HAWK THUNDER (B)



Перевод
оригинального
руководства по
эксплуатации.
Оригинал
руководства по
эксплуатации
составлен на
немецком языке.

Руководство по эксплуатации Содержание

1	О данном руководстве по эксплуатации.....	337	5.4	Подключение блока питания.....	347
1.1	Оформление предупреждающих указаний.....	337	5.5	Замена безопасного картриджа.....	349
1.2	Символы в данном руководстве по эксплуатации.....	338	5.6	Проверка оборудования.....	350
2	Важные указания по безопасности.....	338	6	Использование устройств HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER.....	351
2.1	Общие указания по безопасности.....	338	6.1	Настройка вылета игл.....	351
2.2	Указания по безопасности, относящиеся к изделию.....	338	6.2	Настройка частоты прокальвания.....	351
2.3	Важные указания по гигиене и безопасности.....	339	6.3	Нанесение краски.....	352
2.4	Противопоказания.....	340	7	Очистка и поддержание устройств HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER в исправном состоянии.....	352
2.5	Побочные эффекты.....	341	7.1	Совместимость материалов.....	353
2.6	Необходимая квалификация.....	341	7.2	Дезинфекция поверхностей.....	354
2.7	Использование по назначению.....	341	7.3	Очистка поверхностей.....	354
2.8	Символы на упаковке.....	342	7.4	Очистка держателя в ультразвуковой ванне.....	354
3	Комплект поставки.....	343	7.5	Стерилизация держателя в автоклаве.....	354
4	Информация об устройствах HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER.....	343	8	Условия транспортировки и хранения.....	354
4.1	Технические характеристики.....	343	9	Утилизация оборудования.....	355
4.2	Условия эксплуатации.....	343	10	При наличии вопросов и проблем.....	355
4.3	Принадлежности.....	343	11	Заявления изготовителя.....	356
5	Подготовка устройств HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER к эксплуатации.....	344	11.1	Гарантийные обязательства.....	356
5.1	Дезинфекция оборудования.....	344	11.2	Декларация о соответствии.....	357
5.2	Монтаж и демонтаж держателя и привода.....	345			
5.3	Насадка защитного шланга.....	345			

CHEYENNE[®]
PROFESSIONAL TATTOO EQUIPMENT

HAWK spirit
HAWK thunder

1 О данном руководстве по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации относится к машинам для нанесения татуировок HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER Cheyenne и их принадлежностям. Оно содержит важную информацию о безопасном вводе устройства в эксплуатацию, его обслуживании и уходе за ним.

В данном руководстве по эксплуатации содержится не вся информация, необходимая для безопасной работы машин для нанесения татуировок и их принадлежностей. Поэтому необходимо соблюдать указания следующих документов:

- Руководство по эксплуатации блока питания Cheyenne или блока питания другого изготовителя и, при наличии, pedalного выключателя
- Информация о безопасных картриджах и красках для татуировки
- Паспорта безопасности для средств дезинфекции и очистки
- Правила безопасности на рабочем месте и предписания законодательства относительно нанесения татуировок

1.1 Оформление предупреждающих указаний

Предупреждающие указания предупреждают об угрозе материального ущерба или травм, они имеют следующую структуру:

 СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	
Вид опасности	
Последствия	
▶ Защита	
Элемент	Значение
	Указывает на угрозу травм
Сигнальное слово	Указывает на серьезную угрозу (см. следующую таблицу)
Вид опасности	Указывает на вид и источник опасности
Последствия	Описывает возможные последствия при несоблюдении
Защита	Объясняет, как избежать опасности
Сигнальное слово	Значение
Предупреждение	Указывает на опасность, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не избежать
Осторожно	Указывает на опасность, которая может привести к легкой травме или травме средней тяжести, если ее не избежать

Внима-
ние

Указывает на возможные риски, которые могут нанести ущерб окружающей среде, материальным ценностям или оборудованию для татуировки, если не избежать эту угрозу.

1.2 Символы в данном руководстве по эксплуатации

Символ	Значение
▶	Призыв к действию
•	Пункт
-	Подпункт

2 Важные указания по безопасности



2.1 Общие указания по безопасности

- ▶ Внимательно и полностью прочтите это руководство по эксплуатации.
- ▶ Храните руководство по эксплуатации таким образом, чтобы к нему в любой момент имели доступ все лица, использующие HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER, занимающиеся его очисткой, дезинфекцией, стерилизацией, хранением или транспортировкой.

- ▶ Передавая устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER другим пользователям, прикладывайте к нему данное руководство.
- ▶ При нанесении татуировки выполняйте правила техники безопасности, действующие в стране, в которой эксплуатируется устройство. Поддерживайте в салоне гигиенически безупречную чистоту и обеспечьте достаточное освещение.
- ▶ Используйте устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER, их принадлежности и блок питания, а также все соединительные кабели только в технически безупречном состоянии.
- ▶ Используйте только произведенные компанией Cheyenne безопасные картриджи, принадлежности и запасные части.

2.2 Указания по безопасности, относящиеся к изделию

- ▶ Категорически запрещено производить изменения на устройстве HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER, безопасных картриджах или на других принадлежностях.
- ▶ Не допускайте попадания жидкости внутрь устройства.
- ▶ В процессе нанесения татуировки закройте привод и соединительный кабель защитным шлангом (см. главу 5.3 на странице 345). Дополнительно защитите блок питания пленкой.

- ▶ При неиспользовании устройства HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER выключите его и уложите так, чтобы исключить его падение.
 - ▶ Соблюдайте указания, приведенные в технических характеристиках (глава 4.2 на странице 343) и придерживайтесь условий эксплуатации (глава 4.1 на странице 343), а также условий транспортировки и хранения (глава 8 на странице 354).
 - ▶ Сдайте устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER на проверку дилеру, если на нем имеются видимые повреждения или устройство функционирует не так, как обычно.
- ▶ Для каждого клиента и для каждой краски нужно использовать новые безопасные картриджи, запечатанные в стерильную упаковку. Перед их использованием убедитесь в том, что упаковка не повреждена, и срок годности еще не истек.
 - ▶ Утилизуйте использованные или поврежденные безопасные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране.
 - ▶ Не допускайте контакта безопасных картриджей с загрязненными объектами, например, с одеждой. Загрязненные безопасные картриджи необходимо сразу же утилизировать как отходы.

2.3 Важные указания по гигиене и безопасности

Для предотвращения заражения клиентов или мастера татуировки инфекционными заболеваниями при нанесении татуировки:

- ▶ Перед применением выполните все предписанные работы по дезинфекции оборудования (см. главу 5.1 на странице 344).
- ▶ При нанесении татуировки используйте одноразовые перчатки из нитрила или латекса и продезинфицируйте их перед употреблением.
- ▶ Перед нанесением татуировки очистите соответствующие участки кожи мягким чистящим и дезинфицирующим средством. При выборе подходящего дезинфицирующего средства соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.
- ▶ Используйте только безопасные для кожи, предусмотренные для татуировки краски.
- ▶ Избегайте контакта с кожей, на которую нанесена свежая татуировка. После нанесения татуировки защищайте кожу от загрязнений, УФ-излучения и солнечных лучей.
- ▶ Регулярно проверяйте устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER на отсутствие видимых загрязнений вытекшей краской и биологическими жидкостями. В случае загрязнения дополнительно к регулярной дезинфекции необходимо выполнить все действия, перечисленные в главе «Очистка и поддержание устройств HAWK SPIRIT и HAWK

THUNDER в исправном состоянии» (см. главу 7 на странице 352).

2.4 Противопоказания

Запрещается наносить татуировку в следующих случаях:

- гемофилия/проблемы со свертываемостью крови;
- неконтролируемый сахарный диабет;
- обработка участков кожи с дерматозами (например, опухоли, келоиды или повышенная склонность к образованию келоидных рубцов, солнечные кератозы, бородавки или родинки);
- лихорадочные инфекции или инфекционные заболевания, например, гепатит типа А, В, С, D, Е или F или ВИЧ;
- заболевания иммунной системы;
- эпилепсия;
- острые сердечно-сосудистые заболевания;
- нахождение под действием алкоголя или наркотиков.

В следующих случаях нанесение татуировки необходимо **временно прекратить до восстановления нормального состояния:**

- интенсивный прием антикоагулянтов (например, варфарин, гепарин, фенпрокоумон или салициловая кислота);
- интенсивная химиотерапия, радиотерапия или прием больших доз кортикостероидных препаратов;

- системные инфекции или острые локальные кожные инфекции (например, вызванные вирусом герпеса);
- аллергия на местные анестетики (местная анестезия);
- беременность и период кормления

Временные, локально ограниченные противопоказания действуют в следующих случаях:

- экземы, сыпь или открытые раны;
- острые конъюнктивиты;
- шрамы, образовавшиеся менее шести месяцев назад;
- участки кожи после пластических операций, проведенных менее одного года назад;
- участки кожи после инъекций филлеров, выполненных менее шести месяцев назад;

При малейших сомнениях относительно безопасности для клиента не начинайте процедуру или незамедлительно прервите процедуру и посоветуйтесь с врачом.

Процедуру необходимо прервать при:

- интенсивных болевых ощущениях;
- интенсивном выделении раневых секретов;
- обморочных состояниях/приступах головокружения

2.5 Побочные эффекты

В отдельных случаях в результате нанесения татуировки возможны легкие побочные эффекты.

► Проинформируйте клиента обо всех угрозах и о перечисленных ниже побочных эффектах.

Часто:

- Болевые ощущения в первый день после нанесения татуировки;
- воспалительные реакции, гематомы, покраснения кожи и отеки в первые три-пять дней после нанесения татуировки;
- раздражения кожи (например, зуд или повышение температуры), которые обычно проходят через 12-48 часов после нанесения татуировки

Редко:

- гиперпигментация собственным пигментом кожи, в особенности при смуглой коже, которая обычно полностью пропадает через несколько недель;
- образование струпьев, небольших гнойничков или белых угрей при плохой очистке кожи перед нанесением татуировки;
- ретиноидные реакции (легкое покраснение, вплоть до шелушения кожи);
- возможность нагревания участка кожи, на который наносится татуировка под воздействием ПЭТ- и МРТ-излучения;
- контактная аллергия на содержащиеся в краске пигменты или аллергические реакции на другие компоненты асептической краски

Кроме того, возможно возникновение следующих проблем с татуировкой:

- цветовые отличия;
- потеря пигмента

2.6 Необходимая квалификация

Устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER могут использовать только лица, имеющие следующие знания:

- базовые знания о процессе нанесения татуировки, в особенности о правильной глубине и частоте уколов;
- знания правил гигиены и техники безопасности (см. главу 2.3 на странице 339).
- знания о воздействии краски для татуировки на кожу;
- знания о рисках и побочных эффектах (см. главу «2.4 Противопоказания» на странице 340 и «2.5 Побочные эффекты» на странице 341).

2.7 Использование по назначению

Устройства HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER – это профессиональные машины для нанесения татуировок на кожу человека в сухих, чистых и не задымленных местах с соблюдением требований гигиены. Подготовка к работе, эксплуатация и уход должны выполняться в соответствии с данным руководством по эксплуатации. В частности, необходимо соблюдать действующие правила



организации рабочего места и гигиены, а применяемые безопасные картриджи должны быть стерильными.
















Использование по назначению также подразумевает, что данное руководство по эксплуатации, в частности глава «2 Важные указания по безопасности», будет полностью прочтено и понято.

Использование не по назначению считается использованием устройства HAWK SPIRIT, HAWK THUNDER или их принадлежностей отличающимся от описанного в данном руководстве по эксплуатации способом или несоблюдение условий эксплуатации. Запрещается наносить татуировки на слизистые оболочки, глаза и на кожу несовершеннолетних.

2.8 Символы на упаковке

На упаковке устройств HAWK SPIRIT, HAWK THUNDER и их принадлежностей нанесены следующие символы:

Символ	Значение
	соответствует требованиям директив 2006/42/EG (директива по машинам и машинному оборудованию) и 2004/108/EG (директива по электромагнитной совместимости)
	Соблюдайте указания руководства по эксплуатации!

	Изготовитель
	Дата изготовления
	Номер в каталоге
	Серийный номер
	Код партии
	Стерилизован оксидом этилена
	Срок годности до
	Внимание!
	Допустимая температура
	Допустимая влажность
	Хранить в сухом месте
	Хрупкое
	Не использовать при поврежденной упаковке
	Не использовать повторно!
	Утилизировать как старое электронное устройство!

3 Комплект поставки

См. упаковочный лист.

4 Информация об устройствах HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER

HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER являются устройствами высокой мощности. Они обладают значительно более сильной мощностью и частотой прокалывания, чем традиционные устройства. Кроме того, они имеют более низкий уровень шума и вибраций.

Устройство HAWK SPIRIT - это универсальная машина для нанесения татуировок с более малым ходом иглы. Данное устройство предназначено специально для закрашивания и растушевки. Устройство HAWK THUNDER имеет более большой ход иглы и предназначено специально для нанесения линий и контуров.

4.1 Технические характеристики

	SPIRIT	THUNDER
Номинальное напряжение	от 6 до 12,5 В пост. тока	
Потребляемая мощность	2,5 Вт (макс. 5 Вт)	
Пусковой ток для макс. 30 мс	1,9 А	2,5 А
Частота прокалывания	от 60 до 160 Гц	

Ход	2,5 мм	4 мм
Вылет иглы	от 0 до 4 мм	
Подключение к электросети	штекер TRS 3,5 мм	
Привод	Прецизионный двигатель постоянного тока	
Режим работы	Непрерывный режим	
Размеры вкл. держатель	прим. 110 x 57 x 28 мм	
Вес вкл. держатель	ок. 130 г	

4.2 Условия эксплуатации

Температура окружающей среды	от +10 до +35 °C от +50 до +95 °F
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 %
Давление воздуха	от 700 до 1070 гПа

4.3 Принадлежности

Через специализированного дилера можно приобрести следующие принадлежности:

- Держатели Cheyenne
- Безопасные картриджи Cheyenne
- Блоки питания Cheyenne
- Педальные выключатели Cheyenne

- Кабельные адаптеры
- Защитные шланги для держателя
- Защитные шланги для привода и соединительного кабеля

5 Подготовка устройств HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER к эксплуатации

ВНИМАНИЕ

Повреждение конденсатом

Если в процессе перевозки HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER подвергается большим перепадам температуры, внутри устройства может образоваться конденсат, который вызовет повреждение электронных узлов.

- ▶ Перед эксплуатацией убедитесь в том, что устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER имеет температуру окружающей среды. Если устройство подвергалось большим перепадам температур, выдержите паузу не менее 3 часов на каждые 10 °C разницы температур, прежде чем использовать его.
- ▶ Используйте HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER только при температуре окружающей среды от +10 до +35 °C.

5.1 Дезинфекция оборудования

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

- ▶ Не погружайте привод в дезинфицирующее средство.

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта неподходящим дезинфицирующим средством

Несовместимые с материалами изделия дезинфицирующие средства могут повредить его поверхность.

- ▶ Используйте только дезинфицирующие средства, допущенные в вашей стране.
- ▶ Список рекомендуемых дезинфицирующих средств приведен в главе «7.1 Совместимость материалов» на странице 353.
- ▶ Отключите питающее напряжение устройства HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.
- ▶ Проверьте устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER на отсутствие сильных загрязнений вытекшей краской и биологическими жидкостями. В случае загрязнения выполните действия, описанные в главе «7 Очистка и поддержание устройств HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER в исправном состоянии» на странице 352.

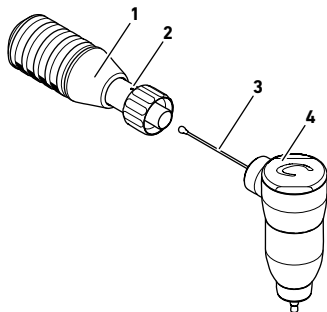
- ▶ Протрите соединительный кабель, привод и держатель мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем веществе.

5.2 Монтаж и демонтаж держателя и привода

Держатели имеют различные диаметры. Порядок действий при монтаже различных держателей идентичен.

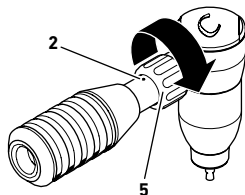
Для монтажа:

- ▶ Вставьте шатун (3) в держатель (1).



- ▶ Установите угол между приводом (4) и указателем (2) таким образом, чтобы устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER удобно лежало в руке. Указатель отмечает положение, в которое позже будет установлена верхняя или нижняя часть безопасного картриджа.

- ▶ До упора затяните фиксирующую гайку (5), не изменив при этом установленный угол.



- ▶ Проконтролируйте, чтобы указатель (2) не вращался вместе с держателем. При необходимости затяните фиксирующую гайку.

Для демонтажа:

- ▶ Открутите фиксирующую гайку.
- ▶ Отсоедините держатель от привода. При этом происходит извлечение шатуна из держателя.

5.3 Насадка защитного шланга

⚠ ОСТОРОЖНО

Инфицирование загрязненным защитным шлангом

В результате невыполненной замены защитного шланга держателя возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Для каждого клиента используйте новый защитный шланг для держателя.

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании жидкости внутрь привода или разъема возможна коррозия электрических и механических деталей.

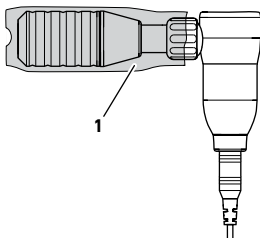
- ▶ Всегда используйте один защитный шланг (1) для держателя и еще один защитный шланг (2) для привода и соединительного кабеля, как описано далее.



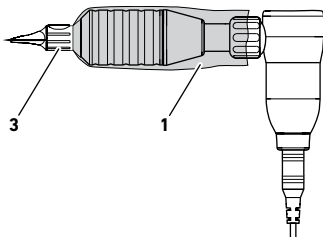
Для насадки защитного шланга (1) на держатель:

- ▶ Если уже установлен: Извлеките безопасный картридж из держателя (см. главу «5.5 Замена безопасного картриджа» на странице 349).

- ▶ Полностью наденьте защитный шланг (1) на держатель.



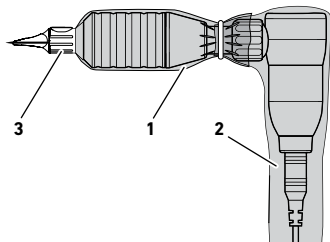
- ▶ Вставьте безопасный картридж (3) через отверстие в защитном шланге (1) в держатель (см. главу «5.5 Замена безопасного картриджа» на странице 349).



Безопасный картридж фиксирует защитный шланг (1) и одновременно закрывает отверстие.

Для насадки защитного шланга (2) на соединительный кабель и привод:

- ▶ Если уже установлены: Отсоедините соединительный кабель от устройства HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.
- ▶ Отрежьте кусок защитного шланга достаточной длины.
- ▶ Полностью наденьте отрезанный защитный шланг на соединительный кабель.
- ▶ Подсоедините соединительный кабель (см. след. главу).
- ▶ Полностью насадите конец защитного шланга (2) на HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.



- ▶ Проследите за тем, чтобы оба защитных шланга соединились внахлестку. Зафиксируйте их, напр., при помощи резиновой или клейкой ленты.

5.4 Подключение блока питания

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза короткого замыкания и опасность легкого удара электрическим током

При видимых признаках повреждения кабелей или кабельных разъемов существует угроза электрического удара и повреждения электронных узлов.

- ▶ Осмотрите HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER и кабели на предмет повреждений, например, на наличие повреждений разъемов.
- ▶ Не перегибайте соединительный кабель на приводе.
- ▶ Соблюдайте указания по эксплуатации соответствующего блока питания.

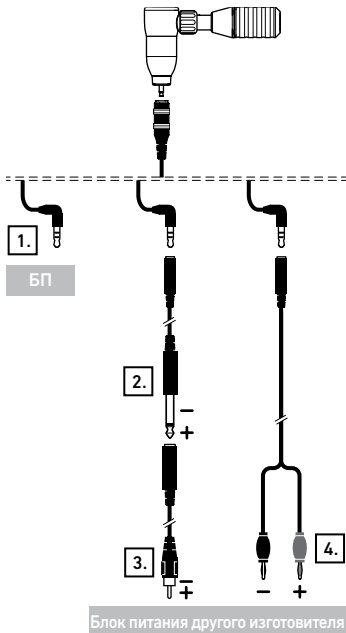
⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза спотыкания о кабель

Люди могут споткнуться о неправильно проложенный кабель и получить травмы.

- ▶ Прокладывайте все кабели так, чтобы никто не мог споткнуться о них или случайно за них потянуть.

Существует четыре варианта подачи питания на HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER:



1. Подключение к блоку питания Cheyenne с помощью соединительного кабеля, входящего в комплект поставки (рекомендуется)
2. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью гнезда 6,3 мм с помощью входящего в комплект поставки адаптера
3. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью гнезда Cinch с помощью входящего в комплект поставки адаптера и еще одного дополнительного кабельного адаптера
4. Подключение к блоку питания другого изготовителя с помощью опционального Y-адаптера с штексельями с пружинящим контактом – Красный штексель с пружинящим контактом необходимо подключить к положительному полюсу, черный штексель с пружинящим контактом – к отрицательному полюсу блока питания другого изготовителя.

Блок питания другого изготовителя должен обеспечивать постоянное напряжение от 6 до 13 В. Если на HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER подается более 13 В, устройство автоматически выключается.

- ▶ Соедините гнездо TRS входящего в комплект поставки соединительного кабеля с разъемом источника постоянного тока устройства HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.
- ▶ Полностью вставьте штекер TRS соединительного кабеля в гнездо для машины для нанесения татуировок в блоке питания. При использовании блока питания другого изготовителя соблюдайте при подключении указания относительно полярности, описанные в соответствующем руководстве по эксплуатации.
- ▶ Защитите блок питания или блок питания другого изготовителя защитной пленкой.

5.5 Замена безопасного картриджа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

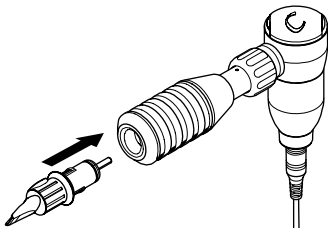
Угроза травмирования иглами

При травмировании загрязненными иглами безопасных картриджей возможна передача возбудителей заболеваний.

- ▶ Используйте только произведенные компанией Cheyenne безопасные картриджи. Благодаря встроенной защитной мембране этих картриджей в привод через них не попадают ни краска, ни возбудители заболеваний.
- ▶ Никогда не прикасайтесь к острой или штыковому затвору безопасного картриджа.

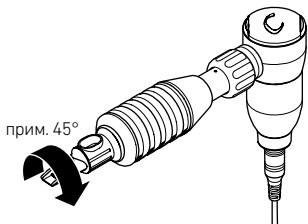
- ▶ Перед заменой безопасного картриджа отключите HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.
- ▶ Следите, чтобы при снятии использованного безопасного картриджа остатки краски не попадали в держатель.
- ▶ Не выдавливайте вручную иглы из безопасного картриджа.
- ▶ Проверьте после изъятия использованного безопасного картриджа, что иглы полностью отведены в безопасный картридж.
- ▶ Правильно утилизируйте использованные безопасные картриджи, которые больше не используются для текущей процедуры (см. главу «9 Утилизация оборудования» на странице 355).
- ▶ Безопасные картриджи поставляются в стерильной упаковке. Вынимайте их из стерильной упаковки непосредственно перед употреблением.
- ▶ Всегда укладывайте устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER так, чтобы безопасный картридж не оказался сверху.
- ▶ В случае поражения загрязненными иглами обратитесь к врачу.

- ▶ Отключите питающее напряжение устройства HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.
- ▶ Вставьте безопасный картридж в отверстие держателя, как показано ниже.



Безопасный картридж может быть вставлен в отверстие только в двух позициях.

- ▶ Поверните безопасный картридж по часовой стрелке приблизительно на 45°. Указатель (1) отмечает положение, в которое устанавливается верхняя (2) или нижняя часть безопасного картриджа.



- ▶ Проверьте прочность закрепления безопасного картриджа.
- ▶ Для снятия безопасного картриджа поверните его против часовой стрелки и извлеките его из держателя.

5.6 Проверка оборудования

- ▶ Выполните осмотр оборудования:
 - Имеются ли внешние повреждения (например, перегибы соединительного кабеля, погнутый шланг)?
 - Кабели проложены свободно?
 - Правильно ли выровнены безопасный картридж и иглы?
- ▶ Включите HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER и проследите за звуком работающего устройства: Слышны ли при работе необычные звуки, устройство работает с обычной громкостью?
- ▶ При отклонениях от обычного поведения устройства см. главу «10 При наличии вопросов и проблем» и «11.1 Гарантийные обязательства» на странице 356.
- ▶ Если нельзя обеспечить безопасную эксплуатацию HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER, выведите его из эксплуатации и обратитесь к соответствующему дилеру.

6 Использование устройств HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER

6.1 Настройка вылета игл

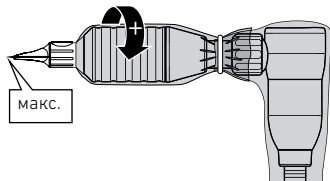
⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком сильно выступающих иглах

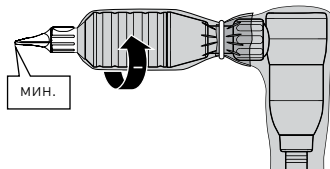
При большом вылете игл обеспечивается большая глубина прокалывания. При слишком большом вылете игл и большой глубине прокалывания возможно повреждение жировой подкожной ткани.

- ▶ Начинайте работу с небольшим вылетом игл.

- ▶ Включите питающее напряжение.
- ▶ Измените вылет иглы при включенном HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER, повернув держатель. Поворот по часовой стрелке увеличивает вылет игл:



Поворот против часовой стрелки уменьшает вылет игл:



За одну точку фиксации вылет иглы меняется прим. на 0,1 мм .

- ▶ Проконтролируйте, чтобы указатель не вращался вместе с держателем.

6.2 Настройка частоты прокалывания

⚠ ОСТОРОЖНО

Угроза травм при слишком высокой частоте прокалывания

При слишком высокой частоте прокалывания возможны порезы кожи.

- ▶ Начинайте работу с малой частотой прокалывания, например, 70.
- ▶ Включите питающее напряжение блока питания Cheyenne или блока питания другого изготовителя.
- ▶ Установите подходящую частоту прокалывания. Частота прокалывания зависит от свойств кожи клиента, вылета игл и глубины про-

калывания, а также от скорости работы.

При использовании блока питания Cheyenne можно выбрать для частоты прокалывания с помощью клавиш со стрелками одну из 10 ступеней.

При использовании блока питания другого изготовителя частота прокалывания настраивается с помощью выходящего напряжения: Допустимый диапазон напряжения от 6 до 12,5 В соответствует частоте от 60 до 170 уколов в секунду. 10 В соответствуют приблизительно 130 уколам в секунду на холостом ходу. Когда выходное напряжение превышает 13 В, устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER автоматически выключается.

6.3 Нанесение краски

▶ Непосредственно перед применением погрузите острие безопасного картриджа при работающем устройстве в нужную краску на 2-3 секунды. Избегайте соприкосновения с емкостью, в которой находится краска. Иглы смочатся в краске.

▶ Краску также можно залить в отверстие на безопасном картридже с помощью стерильной пипетки. Никогда не заливайте чрезмерное количество краски, чтобы исключить ее выбрасывание через отверстие.

7 Очистка и поддержание устройств HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER в исправном состоянии

ОСТОРОЖНО

Угроза короткого замыкания и опасность легкого удара электрическим током

При демонтаже и очистке деталей HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER под напряжением существует угроза легкого удара электрическим током и повреждения электронных узлов привода.

▶ Перед началом работ по очистке и поддержанию в исправном состоянии отключите питающее напряжение устройства HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.

ВНИМАНИЕ

Повреждение привода жидкостью

При попадании дезинфицирующего или чистящего средства внутрь привода возможна коррозия электрических и механических деталей.

▶ Не погружайте привод в дезинфицирующие или чистящие средства.

- ▶ Запрещается чистить привод и соединительный кабель в автоклавах или в ультразвуковых ваннах.
- ▶ При выборе дезинфицирующих или чистящих средств учитывайте совместимость материалов (см. следующую главу «7.1 Совместимость материалов»).

7.1 Совместимость материалов

- ▶ Рекомендуется использовать следующие дезинфицирующие средства:

Изготовитель	Изделие	Время действия
Antiseptica	Big Spray "neu"	от 1 до 5 мин
Bode Chemie	Bacillol	от 30 с до 1 мин
Ecolab	Incidin Foam	от 1 до 2 мин
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	от 1 до 2 мин

С помощью указаний относительно совместимости материалов можно также самостоятельно определить, какие дезинфицирующие или чистящие средства подходят для устройства.

- ▶ Тем не менее, необходимо выполнить проверку совместимости материалов на незаметном участке.

Анодированные алюминиевые детали HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER **устойчивы** к:

- легким кислотам (например, к уксусной кислоте $\leq 10\%$, лимонной кислоте $\leq 10\%$);
- алифатическим углеводородам (например, пентан, гексан);
- этанолу;
- большинству неорганических солей и их водным растворам (например, хлорид натрия, хлорид кальция, сульфат магния).

Анодированные алюминиевые детали HAWK SPIRIT и HAWK THUNDER **не устойчивы** к:

- сильным кислотами (например, соляная кислота, серная кислота, азотная кислота);
- кислотам-окислителям (например, перуксусная кислота);
- щелочам (например, натровый щелок, аммиак и все вещества с $\text{pH} > 7$);
- ароматическим/галогенированным углеводородам (например, фенолы, хлороформ), а также
- ацетону и бензину

7.2 Дезинфекция поверхностей

Перед каждым применением и после него:

- ▶ Продезинфицируйте все поверхности HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER и их принадлежностей, как описано в главе «5.1 Дезинфекция оборудования» на странице 344.

7.3 Очистка поверхностей

При внешнем загрязнении:

- ▶ Открутите держатель от привода.
- ▶ Протрите держатель и провод – в частности, шатун – и длинный защитный шланг мягкой салфеткой, смоченной в дезинфицирующем или чистящем средстве.
- ▶ Очистите труднодоступные поверхности, например резьбу держателя и привода, с помощью мягкой нейлоновой щетки или ватной палочки.

7.4 Очистка держателя в ультразвуковой ванне

При сильном загрязнении держателя:

- ▶ Используйте чистящее средство Tickomed 1 или Tickopur R33 производства Dr. H. Stamm GmbH в соответствии с указаниями изготовителя в концентрации 3 %, разведенное в холодной воде.
- ▶ Выполняйте очистку в течение 10 минут с частотой 35 кГц.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель перед последующим применением.

7.5 Стерилизация держателя в автоклаве

При загрязнении держателя:

- ▶ Выполните все действия, описанные в главе «5.1 Дезинфекция оборудования» на странице 344.
- ▶ Обрабатывайте держатель в автоклаве в течение 20 при температуре 121 °C и давлении прим. 2 бара.
- ▶ После очистки полностью высушите держатель перед последующим применением.

8 Условия транспортировки и хранения

ВНИМАНИЕ

Повреждение продукта в результате падения

При падении HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER возможно повреждение двигателя или разъемов или деформация шатуна.

- ▶ Всегда укладываете устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER так, чтобы исключить его падение.
- ▶ Если устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER упало, необходимо выполнить визуальный осмотр и проверить звук работающего устройства.

▶ Сдайте устройство HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER на проверку дилеру, если на нем имеются видимые повреждения, или оно издает более громкие или необычные звуки при работе или функционирует не так, как обычно.

- ▶ Перевозите HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER и его принадлежности в заводской упаковке. Для защиты шатуна установите входящий в комплект поставки пенопластовый вкладыш или при транспортировке оставьте держатель в смонтированном состоянии.
- ▶ Храните HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER и его принадлежности при следующих условиях:

Температура окружающей среды	от -40 до +50 °C от -40 до +122 °F
Относительная влажность воздуха	от 30 до 75 %
Давление воздуха	от 700 до 1070 гПа

9 Утилизация оборудования

- ▶ Утилизируйте HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER и его принадлежности, отмеченные расположенным рядом символом, в соответствии с действующими требованиями



к электронным устройствам. При необходимости запросите информацию о правилах утилизации у дилера или в компетентных органах власти.

- ▶ Установите на рабочем месте емкость для правильной утилизации загрязненных деталей.
- ▶ Утилизируйте использованные или поврежденные безопасные картриджи в устойчивом к проколам контейнере (Safety Box) в соответствии с предписаниями, действующими в вашей стране или коммуне.

10 При наличии вопросов и проблем

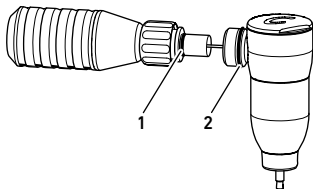
При функциональных сбоях:

- ▶ Сначала отсоедините все компоненты, например держатель и соединительный кабель, от привода.
- ▶ Проверьте все разъемы и снова соедините компоненты.
- ▶ Повторно проверьте функционирование HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER.

Если при вращении держателя безопасный картридж вращается вместе с ним:

- ▶ Убедитесь, что фиксирующая гайка затянута до упора.

- ▶ Убедитесь, что малое (1) и большое (2) кольцо круглого сечения:
 - не имеют повреждений;
 - очищены от смазки;
 - установлены с соответствующие пазы, как показано ниже.



- ▶ При повреждении колец круглого сечения обратитесь к дилеру для их замены.

Если функциональные сбои не устранены, а также при наличии вопросов или рекламаций обращайтесь к соответствующему дилеру.

Информацию о наших текущих предложениях, ассортименте безопасных картриджей и принадлежностях можно получить на сайте www.cheyenne-tattoo.com.

11 Заявления изготовителя

11.1 Гарантийные обязательства

Устройство Cheyenne HAWK SPIRIT или HAWK THUNDER – это высококачественный фирменный продукт.

Надежность устройства обеспечивается за счет новейшей технологий проверки и сертификации. Компания MT.DERM GmbH имеет следующие сертификаты:

- DIN EN ISO 9001:2008 (система управления качеством для обеспечения качества)
- DIN EN ISO 13485:2012 (система управления качеством для медицинских продуктов)

На данное изделие действует установленная законодательством гарантия в отношении функциональных сбоев, связанных с дефектами материала или плохим качеством обработки.

При поставке мы гарантируем стерильность безопасных картриджей в закрытой и неповрежденной упаковке. При рекламациях в отношении безопасных картриджей сообщите указанный на этикетке номер партии.

Мы не несем ответственность за следующий ущерб:

- ущерб или косвенный ущерб, вызванный использованием не по назначению или несоблюдением руководства по эксплуатации, например, ущерб, вызванный падением;
- ущерб, связанный с проникновением жидкости или загрязнением приводов

11.2 Декларация о соответствии

Изготовитель: MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Берлин

заявляет с полной ответственностью, что следующее изделие:

Наименование изделия:	HAWK SPIRIT	HAWK THUNDER
Артикульные номера:	CB-2.25 CBR-2.25 CB-2.25-B CBR-2.25-B CB-2.25-O CBR-2.25-O CB-2.25-P CBR-2.25-P CB-2.25-R CBR-2.25-R CB-2.25-S CBR-2.25-S	CB-2.31 CBR-2.31 CB-2.31-O CBR-2.31-O CB-2.31-P CBR-2.31-P CB-2.31-R CBR-2.31-R CB-2.31-S CBR-2.31-S

соответствует следующим директивам:

директива по электромагнитной совместимости:	2014/30/EU
директива по машинам и машинному оборудованию:	2006/42/EG
директива об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании:	2011/65/EU

Применены следующие гармонизированные стандарты:

DIN EN 60950-1:2014-08:	Оборудование для информационных технологий. Безопасность. Часть 1: Общие требования
DIN EN 55022:2011-12:	Оборудование для информационных технологий. Характеристики радиопомех. Предельные значения и методы измерения.
DIN EN 61000-6-1:2007-10:	Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-1: Общие стандарты. Помехоустойчивость для жилых и коммерческих зон, а также для малых предприятий.
DIN EN 61000-6-3:2011-09:	Электромагнитная совместимость (ЭМС). Часть 6-3: Общие стандарты. Помехоизлучение в жилых и коммерческих зонах, а также на малых предприятиях.
DIN EN 1037:2008-11:	Безопасность машин. Предупреждение внезапного запуска.
DIN EN ISO 12100:2011-03:	Общие принципы оценки рисков и снижения рисков.
DIN EN 82079-1:2013-06:	Составление руководств по эксплуатации. Структура, содержание и оформление. Часть 1: Общие принципы и подробные требования

Данная декларация выдана по поручению изготовителя:
Берлин, 10 февраля 2016, Марсель Трич (Marcel Tritsch), CE-представитель и ответственный за документацию компании MT.DERM GmbH

MT.DERM GmbH · Gustav-Krone-Str. 3 · 14167 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-845885-4 · e-mail: info@cheyenne-tattoo.com · web: www.cheyenne-tattoo.com